

### **Pièce de théâtre *El descubrimiento de América por Cristóbal Colón***

Dans le cadre de ma formation en tant qu'enseignante stagiaire, l'Ecole Supérieure du Professorat et de l'Education (ESPE) m'a offert l'opportunité de construire un projet collectif, ancré sur mon établissement et de me faire développer, au sein de la communauté éducative les compétences 10, 11, 12 et 13 du référentiel de compétences : 10. « Coopérer au sein d'une équipe » ; 11. « Contribuer à l'action de la communauté éducative » ; 12. « Coopérer avec les parents d'élèves » ; 13. « Coopérer avec les partenaires de l'école »

A cette occasion je me suis engagée au sein d'une séquence en lien avec les notions "sentiment d'appartenance : singularité et solidarité" et "mémoire : héritage et rupture", avec les élèves de 2ndB du Lycée Le Castel dans la réalisation d'une pièce de théâtre mettant en scène la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb qu'ils ont réalisée le mardi 11 avril, en langue espagnole.

Pendant plus de quatre mois, les élèves ont réalisé un travail remarquable d'écriture, de mise en scène et d'interprétation pour réussir leur projet.

Ce projet permettait d'intégrer les cinq activités langagières et ainsi d'évaluer leur compréhension écrite et orale, leur expression écrite et orale et l'expression en interaction.

Les élèves se sont appuyés sur les faits historiques analysés à partir de vidéos (C.O), de textes authentiques (C.E), et d'images (tableaux) afin d'écrire leur scène (E.E) et d'être capable de la jouer (E.O / E.O.I).

Tout en écrivant leur pièce, les élèves ont pu développer leurs connaissances grâce à un travail interdisciplinaire effectué avec leur professeur d'histoire-géographie avec qui ils se sont davantage centrés sur l'aspect géographique et sur les valeurs chrétiennes et de noblesses du voyage de découverte ; avec leur professeure de français avec qui ils ont procédé à la traduction du texte. Cette traduction leur a permis d'accéder davantage au sens de l'histoire et a été ensuite mise en page et distribuée lors de la représentation aux personnes maîtrisant moyennement la langue espagnole. Les élèves ont pu également découvrir la section mode-pressing-textile où ils ont pu avec une professeure de mode réaliser leur costume.

A cette occasion, les élèves ont sollicité leurs parents pour venir partager leur savoir-faire en terme de couture et travaux manuels. Le jour de la représentation, tous les parents d'élèves étaient conviés à voir le fruit d'un travail commun et à apprécier le talent professionnel de make-up d'une assistante d'éducation que nous avons sollicitée pour maquiller les Amérindiens.

Afin d'approfondir leurs connaissances les élèves ont pu rencontrer Mme KAROUBI, vice-consule d'Espagne de Dijon, invitée grâce à l'Association Bourguignonne Culturelle, qui a partagé avec eux ses notions au sujet de la découverte de l'Amérique et des conséquences qui demeurent aujourd'hui en Espagne.

D'option « audiovisuelle », les élèves ont eu l'opportunité grâce à un appel à projet d'Education Artistique et Culturelle accepté par la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Bourgogne, la Minoterie de Dijon et l'ESPE, de mettre en pratique leurs savoirs en travaillant intensivement avec deux metteuses en scène, Lucile Perain et Gwendoline Rothkegel également maman d'un élève.

Les élèves ont apporté leurs idées (des répliques, des tons...), leur imagination (les flyers d'invitations, les décors, les accessoires...), leurs savoir-faire (réalisation des couronnes, des cartes géographiques, ...), et leurs connaissances personnels notamment la proposition d'une élève de se mettre en contact avec la Maison des Jeunes et de la Culture des Bourroches pour des emprunts de quelques costumes (que nous ne pouvions réaliser) et avec qui nous avons établi un partenariat.

Le jour de la représentation, la présence d'un jury composé d'une metteuse en scène et d'une professeure d'espagnol était l'occasion pour les élèves de les responsabiliser et de valoriser l'aboutissement d'un travail fructueux.

L'objectif de ce projet était également de faire prendre conscience aux élèves qu'il ne peut être atteint que grâce à un travail spiralaire effectué en amont. Les élèves ont trouvé un intérêt à chaque ressource choisie, à chaque intervention, à chaque activité et cette démarche didactique et motivante répondait aux objectifs de l'approche actionnelle. À partir de ce type de projet pédagogique qui allie histoire, culture, art et langue étrangère et qui permet de solliciter plusieurs enseignants de différentes disciplines, le personnel administratif, les assistants d'éducation, le réseau de partenaires de l'école, et surtout les parents, les élèves ont pu obtenir une autre vision de l'enseignement. Cela a permis aux élèves d'éveiller leur curiosité, de rendre le projet attrayant, de favoriser leur motivation et leur intérêt face au projet et d'inviter les élèves à prendre plaisir à apprendre, « *enseñar deleitando, o aprender deleitando* »

«

Ci-après, quelques témoignages des élèves:

- *Le projet vous a-t-il permis d'être plus à l'aise avec l'espagnol?*

**Léonie** : Oui c'était une autre approche! Le fait d'apprendre et de comprendre l'histoire a permis de mieux la mémoriser.

**Lily** : Le fait d'apprendre comme ça, ça nous a fait plus aimer car on a appris en s'amusant. On était plus à l'aise donc on a mieux appris.

**Adeline** : On était plus à l'aise à l'oral car on devait jouer un rôle.

**Alexandre** : Non, pas vraiment. J'étais déjà à l'aise.

- *Que changeriez-vous du projet ?*

**Mélissa** : Le décor. C'était un peu simpliste. Et la salle !

**Lily** : Le manque de temps. On était pressé. Il aurait fallu plus de temps pour se préparer.

**Léonie et Adeline** : On ne changerait rien et on le ferait !

- *Quel sentiment avez-vous ressenti à la fin de la pièce ?*

**Emeline** : De la satisfaction et de la fierté car tout le monde nous a félicités. Les gens étaient impressionnés.

**Marie J** : De la tristesse que ce soit déjà fini.

**Adeline** : De la fierté que les gens soient fiers et de la nostalgie que ça soit déjà fini.

- *Pour vous, tous les outils linguistiques ont été assez développés pour écrire la pièce ?*

**Alexandre** : Oui et non. Pour notre niveau en espagnol oui mais quand on a traduit le texte en français je me suis rendu compte que c'était assez pauvre.

**Léonie** : On aurait pu s'améliorer mais on s'est bien débrouillé.

**Swann** : Au début je ne savais pas que ça allait être aussi bien fait.

**Florent** : Au niveau de la grammaire et du temps oui mais on a dû chercher beaucoup de vocabulaire.

- *Que pensez-vous de cette façon de travailler ?*

**Marie C** : C'est beaucoup mieux que les cours normaux car on peut tous participer et on apprend en s'amusant.

**Léonie** : On s'y intéresse tous.

**Adeline** : On apprend en s'amusant et on s'en souviendra toujours, de la pièce et de l'histoire.

**Alexandre** : C'était long.

**Lily** : J'ai eu plaisir à aller en espagnol.

**Emeline** : C'était bien, ça m'a réconcilié avec l'espagnol et j'ai pris plaisir à le faire.

**Mélissa** : On a eu une autre vision de l'école, avec les contrôles, les profs stricts... Même les évaluations étaient plus sympas. Par exemple la compréhension audiovisuelle du film *También La Lluvia*, on s'en est servi.

**Vincent** : C'est beaucoup plus ludique et ça donne envie d'approfondir l'espagnol.

• *Tout au long du projet, les activités proposées et les outils langagiers travaillés étaient-ils au service de la pièce ?*

---

**Alexandre** : Le film n'était pas très utile.

**Léonie** : Non, le film nous a apporté pleins de choses. Moi je ne savais pas qu'ils parlaient quechua et après on a fait des recherches pour intégrer la langue à la pièce.

Le film, c'est la réalité et nous on a intégré la réalité avec les rôles et les narrateurs.

**Swann** : Le film était important pour avoir la vision de chaque personnage aussi bien les Indigènes que les Espagnols.

**Lily** : Le film était super pour le ton car sur scène on s'en rappelait.

• *En quelques mots, que pensez-vous du projet ?*

**Adeline**: Génial et plaisir.

**Marie C**: Super.

**Hugo**: Stressant, ça faisait deux semaines que je stressais.

**Emeline**: Nickel.

**Mélissa**: Super prof.

**Alexandre**: Agréable d'avoir été accompli.

Clélia MUGNIER

Professeure d'espagnol, Lycée Le Castel